ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 1

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

«И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Ханаанской»

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/1/

1 וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען. להבין ענין זה גם כפל לשון בארץ מגורי אביו בארץ כנען.

«И поселился Яаков в земле пребывания отца своего, в земле Ханаана». [Нужно] понять смысл этого, а также повтор слов «в земле пребывания отца своего» [и] «в земле Ханаана».

הנה כתיב אתהלך לפני ה' בארצות החיים. שיש שני ארצות שהם ב' בחינת כלים להשראת חיים עליונים

И вот написано: «Буду ходить пред Авая по землям живых»; [то есть] есть две земли, представляющие собой два уровня сосудов для пребывания высшей жизни.

(וכמו חיים לשון רבים כך ארצות לשון רבים). וביאור הענין צריך להבין למה נק' א"י [ארץ ישראל] **בכל התורה ארץ כנען.**

(И подобно тому как «жизнь» [хаим] стоит во множественном числе, так и «земли» стоит во множественном числе.) Чтобы объяснить это, нужно понять, почему во всей Торе Земля Израиля называется «землей Ханаана».

והרי חם הוא אבי כנען ומה הוא היחוס שבח א"י [ארץ ישראל] **בזה (גם להבין מ"ש כנען בידו מאזני מרמה) גם מה שכתוב ולא יהיה כנעני עוד בבית ה' צבאות ביום ההוא.**

Но Хам — отец Ханаана; в чем же такое родство служит похвалой Земле Израиля? (Также [нужно] понять написанное: «Ханаанец держит в руке обманные весы».) И еще написано: «И не будет больше хананея в доме Авая Цваот в тот день».

הנה נודע שכל התורה כולה נדרשת בזה לעומת זה כי כמו שיש לבן ועשו בקליפה

И вот известно, что вся Тора истолковывается [по принципу] «одно напротив другого»: ведь подобно тому как в клипе (скорлупе) есть Лаван и Эйсав,

וכן שר הטבחים ושר המשקים וכו'. כך יש כל בחי' אלו בקדושה כי זה לעומת זה עשה אלקים.

так и начальник мясников, начальник виночерпиев и так далее; все эти уровни есть и в святости, ибо «Б-г создал одно напротив другого».

2 והנה שלשה בני נח הם למעלה בקדושה ג' בחי' גווני קשת חיור סומק ירוק.

И вот три сына Ноаха находятся выше, в святости, на трех уровнях: это цвета радуги — белый, красный и зеленый.

אלא שבהשתלשלות העולמות בבחינת נפילה ממדרגה אחר מדרגה נעשה חם גשמי אבי כנען. ולהבין ענין כנען בקדושה הנה כנען פירושו סוחר כמ"ש כנעניה נכבדי ארץ.

Но в цепи нисходящих миров (иштальшелут), при падении с уровня на уровень, Хам стал материальным, отцом Кнаана. Чтобы понять, что означает Кнаан в святости: «Кнаан» означает «купец», как сказано: «Ее купцы (кинаанея) — знатные люди земли».

3 **וכתיב כנען בידו מאזני מרמה. היינו עד"מ כמו הסוחר שיפזר ממון כסף וזהב ומוציאם מרשותו כדי להרויח ולהשתכר וכל עיקר כוונתו להיות מפזר ונוסף עוד.**

И написано: «Кнаан: в его руке — обманные весы». То есть, если привести аналогию, это подобно купцу, который разбрасывает деньги, серебро и золото, выпускает их из своего владения, чтобы получить прибыль и заработать; и вся его цель — «разбрасывать, а приобретать еще больше».

כך הנה מקור נשמת ישראל שהוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] **נמשלה בגלות לסוחר זה כדכתיב בא אחיך במרמה ויקח ברכתך. כי הנה כתיב עת אשר שלט האדם באדם לרע לו.**

Так и источник душ Израиля, то есть уровень Общины Израиля (Кнесет Исраэль), в изгнании уподобляется этому купцу, как написано: «Твой брат пришел с хитростью и взял твое благословение». Ибо написано: «Время, когда человек властвует над человеком ему во вред».

שע"י התלבשות השכינה בבחי' גלות בתוכם להשפיע להם ע"י זה מתבררים כל ניצוצות הקדושה כמו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] **לא גלו ישראל אלא להוסיף עליהם כו' להיות בלע המות וכו'.**

Ибо благодаря тому, что Шхина (Б-жественное присутствие) облачается среди них в изгнании, чтобы наделять их, благодаря этому очищаются все искры святости; как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Сыны Израиля были изгнаны лишь для того, чтобы к ним присоединились [прозелиты]» и т. д., — чтобы «Он поглотил смерть» и т. д.

4 **ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ ונגלה כבוד ה' כי עין בעין יראו וגו'. וכמו שהוא בכללות העולם כך הוא בפרטות בכל נפש מישראל בעבודת ה'**

«И дух нечистоты Я удалю с земли»; «и откроется слава Авая»; «ибо глаз в глаз увидят» и т. д. И как это происходит в мире в целом, так же это происходит и в отдельности — в служении Б-гу каждой еврейской души.

כי הנה הנשמה טרם ירידתה לעולם הזה להתלבש בגוף ונפש החיונית הבהמית היתה קשורה ומיוחדת במקורה ושרשה במאצילה ברשפי אש האהבה בטבע כשלהבת העולה מאליה כו'

Ибо до того, как душа спустилась в этот мир, чтобы облечься в тело и жизненную, животную душу, она была связана и едина со своим источником и корнем — с Тем, Кто ее эманировал, — пылая огнем любви, естественной, подобно пламени, которое поднимается само собой, и т. д.

והיה לה בחי' אהבה ויראה טבעי' [טבעיים] בגילוי רב שהוא בחי' כסף וזהב. כסף מלשון נכסף נכספת דהיינו בחי' אהבה.

И ей были свойственны естественные любовь и трепет, раскрытые в великой мере; это уровень «серебра и золота». «Серебро» (кесеф) связано с выражением «нихсоф нихсафта» — «ты сильно возжелал»; то есть это уровень любви.

5 **וזהב מצפון יאתה שהוא בחי' שמאל שהוא בחי' יראה ואח"כ כשירדה הנשמה לעולם הזה להתלבש בגוף הגשמי**

И «золото приходит с севера» — это уровень левой стороны, то есть трепета. А затем, когда душа спустилась в этот мир, чтобы облечься в материальное тело,

הנה גם בחי' אהבה ויראה שהיה לה הם מסותרות ומכוסות בלב הגשמי ואינה יכולה לראות באהבה ויראה בהתגלות כל כך כבתחלה, ונמצא שנגרעו האהבה ויראה מערכם.

даже любовь и трепет, которыми она обладала, скрыты и покрыты в физическом сердце, и душа не может воспринимать любовь и трепет столь же явно, как прежде; получается, что любовь и трепет уменьшились по сравнению со своей прежней мерой.

6 **וא"כ למה זה ירדה הנשמה לעוה"ז מאחר שהיא ירידה גדולה וגרעון גדול מבתחילה. אך הנה כתיב טוב לי תורת פיך מאלפי זהב וכסף.**

Если так, то почему душа нисходит в этот мир, если это великое нисхождение и большая утрата по сравнению с тем, что было прежде? Однако написано: «Тора уст Твоих лучше для меня тысяч золота и серебра».

אלפי לשון לימוד כלומר שיש לי יתרון ומעלה בתורת פיך בעוה"ז יותר מבחי' זהב וכסף שהיתה הנשמה למודה בהם בתחלה.

«Альфей» — выражение, связанное с учением. Иными словами, в этом мире у меня есть преимущество и превосходство благодаря «Торе уст Твоих» по сравнению с уровнем «золота и серебра», к которым душа привыкла (лемуда) прежде.

7 **והענין כמו שאמרו רז"ל** [רבותינו זכרונם לברכה] **יפה שעה אחת בתשובה וכו' כי ע"י תשובה עילאה מעומקא דלבא תהיה דביקת הנפש באלקים חיים יותר נפלאה ברעותא דלבא**

И дело обстоит так, как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Лучше один час тшувы (возвращения)…». Ибо благодаря высшей тшуве, исходящей из глубины сердца, связь души с живым Б-гом станет еще более удивительной — в желании сердца (реута делиба),

כמ"ש לקמן, ונמצא שאע"פ [שאף על פי] **שיש לה גרעון באהבה ויראה טבעי'** [טבעיים] **שבחיצונית הלב הגלוים מ"מ יהיה לה יתרון בבחי' רעותא דלבא בנקודת פנימית הלב כיתרון האור הבא מן החשך דוקא.**

как будет объяснено ниже. Итак, хотя она утратит естественные любовь и трепет, раскрытые во внешней стороне сердца, тем не менее приобретет преимущество на уровне желания сердца — в самой внутренней точке сердца, подобно «преимуществу света [исходящего] из тьмы», и именно так.

8 **וביאור הענין כי הנה כתיב אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלקים. פי' ע"ד מ"ש אני ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא וכו'**

Объяснение этого таково: написано: «Я — первый и Я — последний, и кроме Меня нет Б-га (Элоким)». То есть, согласно сказанному: «Я, Авая, не изменился», и «Ты был [тем же] прежде, чем был создан мир» и т. д.,

בלי שום שינוי כי אין בריאת עולמות עליונים ותחתונים תופסים מקום כלל וכולא קמיה כלא חשיב ממש.

без всякого изменения, ибо сотворение высших и нижних миров совершенно не занимает места, и «всё пред Ним поистине считается ничем».

9 ומבלעדי פי' מה שהוא זולת בחי' זו דהיינו באמצעות הזמן שנראה העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] בחי' זמן ומקום אין אלקים זולתי שהוא בחי' אלקים חיים ומלך עולם

«Кроме Меня» означает то, что находится вне этого уровня, то есть время, в пределах которого мир представляется существующей, самостоятельной вещью, — аспект времени и пространства: [там] «нет Элоким, кроме Меня», то есть речь идет об уровне «живого Б-га (Элоким) и вечного Царя»,

כמאמר ומבלעדיך אין לנו מלך גואל וכו' שכל העולמות עליונים ותחתונים נתהוו מבחי' מלכותו ית'

как сказано в молитве: «и кроме Тебя нет у нас царя и избавителя» и так далее; ведь все высшие и нижние миры возникли из уровня Его Малхут (царства), благословен Он,

וכדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים וגו' ושם עלו השגת כל הנבראי' [הנבראים] העליונים ותחתוני' [ותחתונים] אבל בהקב"ה בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה

как написано: «Царство Твое — царство всех миров» и так далее. До этого уровня простирается постижение всех высших и нижних творений. Но Святой, благословен Он, в славе и сущности Своей — «никакая мысль не может постичь Его»,

כי הוא רם ונשא מגדר ההשגה ואינו נתפס בתוך עלמין לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב בשום שכל והשגה בעולם אלא ברעותא דלבא מקרב איש ולב עמוק.

ибо Он превознесен и возвышен над пределами постижения, и Он не постигается в мирах — ни на уровне [света, наполняющего все миры (мемале коль альмин)], ни на уровне [света, окружающего все миры (совев коль альмин)] — никаким разумом или постижением в мире, но лишь желанием сердца — «внутренней стороной человека и глубоким сердцем».

10 וכמ"ש ממעמקים קראתיך ה' מפני כי בחי' רעותא דלבא נמשך מהתבוננות זו עצמה אם ישים אליו לבו דלית מחשבה תפיסא ביה כלל והוא רם ונשא למעל' [למעלה / למעלת] מעלה עד אין קץ ותכלית אפילו מבחי' חכמה עילאה.

Как сказано: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». Ибо желание сердца возникает именно из этого размышления, если человек обратит к нему сердце: никакая мысль не способна постичь Его, и Он высок и превознесен, выше и выше, без конца и предела, даже выше уровня высшей Хохмы (мудрости).

אי לזאת תכסף ותכלה נפשו לבטל במציאות אליו יתב' [יתברך] לצאת ממאסר הגוף נרתקה ולהשתפך אל חיק אביה

Поэтому душа будет страстно стремиться и томиться, желая стать совершенно самоустраненной в своем существовании перед Ним, благословен Он, выйти из темницы тела, служащего ей оболочкой, и излиться в лоно своего Отца.

משא"כ הנשמה טרם ירידתה להתלבש בגוף היתה אהבתה ודבקותה בשרשה לפ"ע [לפי ערך] השגתה וכן לענין היראה:

Иначе обстояло с душой до ее нисхождения, чтобы облачиться в тело: ее любовь и привязанность к своему корню соответствовали [мере] ее постижения; то же относилось и к трепету.

11 והנה בזמן שהיה בהמ"ק [בית המקדש] קיים היה נמשך בחינה זו רעותא דלבא מגילוי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בהיכל קדשי קדשים כו' כמ"ש בתניא להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו לי ארץ חפץ.

Итак, во времена, когда стоял Храм, этот уровень — желание сердца — нисходил благодаря раскрытию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Святой святых и т. д., как объясняется в «Тании»: чтобы воля человека самоустранялась перед Его волей, благословен Он; и как сказано: «Ибо вы будете для Меня землей желания».

אך בזמן הגלות הנה כתיב ובקשתם משם את ה' אלקיך ומצאת וגו' משם דייקא דהיינו כשתתבונן על ההיפוך מדרכי ה' איך שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק כמו עובר רצונו

Но во времена изгнания сказано: «И оттуда будешь искать Авая, твоего Б-га, и найдешь [Его]» и т. д. «Оттуда» — именно оттуда: то есть когда ты размышляешь о противоположности путей Б-га, о том, насколько далеко это от Б-га — на самом предельном расстоянии, как, например, человек, преступающий Его волю;

ומאין נשפע להם שפע וחיות להיות בהם חיות וקיום מרצונו ית' שרצונו ית' הוא המחיה אותם כמ"ש ואתה מחיה את כלם.

И [подумай], откуда к ним нисходят изобилие и жизненная сила, благодаря которым они получают жизнь и существование от Его воли, благословен Он; ведь именно Его воля, благословен Он, дает им жизнь, как сказано: «И Ты даешь жизнь им всем».

אך על זה אמרו כמה ארך אפים לפניו שמבחי' ארך אפים נמשך ונשתלשל ממדרגות עליונות דרך נפילה להחיות העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] **אף שהם עוברי רצונו.**

Но об этом сказали: «Как велико терпение перед Ним!» Ведь от уровня долготерпения (эрех апаим) нисходит и постепенно развертывается, путем падения, с высших уровней жизненная сила, дающая жизнь народам, поклоняющимся идолам, хотя они и преступают Его волю.

12 וזהו אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה שיושפע בחינת רצון עליון שהוא למעלה מעלה מגדר עלמין

И вот [это рассуждение]: если [так] обстоит дело с теми, кто преступает Его волю, то тем более — с теми, кто исполняет Его волю: насколько же больше будет ниспослан уровень высшей воли, далеко-далеко превосходящей пределы миров:

שלא בבחי' ירידת והשתלשלות המדרגות בבחי' חכמה ומדות אלא בבחי' פנימית נקודת הלב שהיא בחי' תשובה עילאה שקדמה לעולם. וזהו כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך.

не путем нисхождения и последовательного развертывания ступеней — в аспекте Хохмы (мудрости) и эмоциональных качеств (мидот), — но в аспекте внутренней точки сердца, которая представляет собой высшую тшуву (возвращение), предшествовавшую миру. И вот [что означает]: «когда ты ищешь Его всем сердцем и всей душой»:

דהיינו שיהפך לבו מן הקצה אל הקצה ואתהפכא חשוכא לנהורא ע"י בחי' רעותא דלבא זו למאוס בחיי עוה"ז ותענוגים ולמשוך לבו ונפשו לדבקה בו ית'.

то есть чтобы его сердце переменилось от одной крайности к другой и «тьма превратилась в свет» посредством этого аспекта — желания сердца презирать жизнь и наслаждения этого мира и направить сердце и душу к тому, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он.

13 והנה כל זה ע"ד משל הסוחר הנ"ל שמוציא כסף וזהב מרשותו להיות מפזר ונוסף עוד.

Итак, всё это подобно приведённому выше примеру с торговцем, который выпускает из своего владения серебро и золото, чтобы стать тем, кто «расточает и приумножает».

כך הנשמה אע"פ [אף על פי] **שמוציאה כסף וזהב שהוא בחי' אהבה ויראה הגלוים להתלבש ולהסתיר בגוף ונפש הבהמית הנה ע"ז יש לה יתרון בבחי' רעותא דלבא כרשפי אש מן ההפוך.**

Так и душа: хотя она выпускает «серебро и золото» — уровень явных любви и трепета, — позволяя им облачиться в тело и животную душу и скрыться в них, благодаря этому она приобретает преимущество в аспекте желания сердца — подобного огненным всполохам, рождающимся из противоположного.

14 **וזהו וחם הוא אבי כנען בזקף גדול שחמימות רשפי אש ושלהבת העולה למעלה מההיפוך הוא העושה בחי' כנען לסחור כנ"ל כמ"ש טעמה כי טוב סחרה וגו'.**

И вот [смысл слов]: «Хам — отец Ханаана», с закеф гадоль: ведь жар (хамимут) огненных всполохов и пламени, восходящего вверх из противоположности, — именно то, что превращает уровень Ханаана в торговца, как сказано выше; как написано: «Она видит, что торговля ее хороша» и т. д.

אך מתחלה צריך להקדים בחי' יראה תתאה שהיא נמשכת מבחינת מלכותו ית' שהיא נק' בחי' כנען העליונה דקדושה שמזה יעלה ויבא ויגיע להיות בחי' כנען בידו מאזני מרמה להגיע לבחי' רעותא דלבא בחי' פנימית הלב כנ"ל.

Но прежде необходимо предварить [это] уровнем нижнего трепета, который нисходит от уровня Его царства — Малхут (царство), благословен Он, называемого уровнем высшего Ханаана святости; от этого человек поднимется, придет и достигнет уровня «Ханаан: в руке его — весы обмана», чтобы достичь уровня желания сердца, внутреннего аспекта сердца, как сказано выше.

15 **וזהו קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראהו באמת דהיינו באמתות נקודת לבו שהרי אנו רואים דגנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא ואעפ"כ** [ואף על פי כן] **עומד ברשעו ואינו שב מידיעתו**

И в этом смысл слов: «Авая близка ко всем, кто взывает к Нему, ко всем, кто взывает к Нему в истине», то есть из истинной точки его сердца. Ведь мы видим, что «вор у входа в подкоп призывает Милосердного», но, несмотря на это, продолжает творить зло и не отступает от того, что сознательно [намеревается совершить].

וגם אנו רואים שיש אפילו מי שיוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] **בלבו וחולפת ועוברת כמו אחר התפלה כנ"ל.**

И мы также видим, что бывает человек, который пробуждает в своем сердце любовь и трепет, но они проходят и исчезают, например после молитвы, как говорилось выше.

והיינו מפני שאינו נתפס אלא במוחו ושכלו בבחי' מקיף אבל אינו נכנס לפני ולפנים שיתפעל הלב באמת לאמתו מעומקא דלבא

И это потому, что они постигаются лишь его разумом и интеллектом, как окружающий [свет] (макиф), но не проникают внутрь, в самую глубину, чтобы сердце было затронуто во всей подлинности, из глубины сердца.

משא"כ כשיקראוהו באמת דהיינו מעומקא דלבא הנה שפת אמת תכון לעד ובל תמוט עולם ועד:

В отличие от этого, когда человек взывает к Нему в истине, то есть из глубины сердца, тогда «уста истины утвердятся навеки» и не поколеблются во веки веков.

16 **והנה כתיב הקל קול יעקב קדמאה חסר ו' שהוא בחי' קלא דלא אשתמע וקול בתראה מלא ו' שהוא בחי' קלא דאשתמע כמ"ש בזוהר הקדוש.**

И вот написано: «Голос — это голос Яакова»: первое [коль] написано без буквы вав — это аспект голоса, который не слышен, а второе «коль» написано с буквой вав — это аспект голоса, который слышен, как объясняется в святом Зоаре.

וביאור הדברים הנה בחי' יעקב הוא יו"ד עקב פי' שהיו"ד שהוא תחלת המחשבה ביו"ד נברא עוה"ב [עולם הבא] הוא נמשך לבחי' עקב ורגל שהוא בחי' הדבור.

Объяснение этого таково: уровень Яакова — это йуд—акев [буква йуд и пята]. То есть йуд, являющаяся началом мысли, — «буквой йуд был сотворен Будущий мир» — нисходит до уровня пятки и ступни, то есть до аспекта речи.

ויעקב הוא מבריח מן הקצה אל הקצה. מריש כל דרגין. ובכל מדרגות עליונות יש ג"כ בחינת ראש ורגל

И Яаков — это [брус], который «проходит от края до края», «от вершины всех ступеней». И во всех высших уровнях также есть аспект головы и ноги,

כמ"ש ועמדו רגליו ביום ההוא וכתיב והארץ הדום רגלי וכתיב ומקום רגלי אכבד ויעקב הוא בחי' יו"ד עקב בכל עולם ועולם לפי ערכו.

как написано: «И в тот день встанут Его ноги», и написано: «а земля — подножие ног Моих», и написано: «и место ног Моих Я почту». И Яаков — это аспект йуд—акев в каждом мире, сообразно его мере.

17 והנה בחינת קלא דאשתמע הוא בחי' התורה שהוא בחי' המשכה כמשל הקול המחבר וממשיך מצפוני כוונת הלב לבא לידי גילוי בדבור וכך התורה היא בחי' חכמה עילאה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא

Итак, уровень слышимого голоса — это уровень Торы, то есть уровень привлечения вниз, подобно тому как голос соединяет и выводит наружу сокровенные намерения сердца, раскрывая их в речи. Так и Тора — это уровень высшей Хохмы (мудрости), уровень «мудрого, но не мудростью, доступной познанию».

שהרי טעמי המצות לא נתגלו להיות בהתגלות רב להבין כל עמקי סודותיה בפרטי פרטות ונמשכה לבחי' גילוי ע"י התלבשותה בדברים גשמיים סדר זרעים מועד וכו'.

Ибо причины мицвот не раскрыты в полной мере, чтобы можно было постичь все глубины их тайн во всех мельчайших подробностях; Тора же привлекается к раскрытию, облекаясь в темы, связанные с материальным миром: порядки «Зраим», «Моэд» и т. д.

18 והוא בחי' קול והמשכה של יעקב יו"ד עקב דהיינו מבחי' יו"ד שהוא חכמה עילאה להיות נמשך עד עקב והוא עשי' [עשיה].

И это аспект голоса и нисхождения Яакова — «йуд-акев» (буквально: «йуд и пятка»): от уровня буквы йуд, то есть высшей Хохмы (мудрости), до пятки — мира Асия (мир действия).

אך כדי שיהיה האדם כלי ומכון שיהיה חכמה עילאה שורה ומתגלה בו בעסק התורה צריך להיות תחלה בבחי' בטול בבחי' רעותא דלבא

Но чтобы человек стал сосудом и местом, в котором высшая Хохма пребывает и раскрывается при изучении Торы, ему прежде необходимо находиться на уровне самоустранения (битуль), на уровне желания сердца,

והוא בחי' קלא דלא אשתמע דרוח אמשיך רוח להיות אור ה' שורה ומתגלה בו להיות חכמת ה' בקרבו בהתגלות וחב"ד [וחכמה בינה ודעת] שבנפשו בטלים וטפלים אליו והוא ענין אתדבקות רוחא ברוחא.

что и есть уровень неслышимого голоса; ибо «дух привлекает дух», чтобы свет Б-га пребывал в человеке и раскрывался, а мудрость Б-га открылась в нем, и Хохма, Бина (понимание) и Даат (знание) его души пребывали в битуле и были подчинены Ему. И это суть «прилепления духа к духу».

19 **וע"ז נאמר אלוהי בקרבי וכתיב ואשים דברי בפיך. דברי ממש כי דבר ה' זו הלכה היא הנגלית בו והיא המדברת מתוך גרונו.**

И об этом сказано: «Б-г мой — во мне», и написано: «И вложил Я слова Мои в уста твои». «Слова Мои» — в буквальном смысле, ибо «„слово Авая“ — это галаха»; именно она раскрывается в нем, и именно она говорит из его горла.

ולכן נאמר על התורה בי מלכים ימלוכו. ואמרינן מאן מלכי רבנן. ומתניתא מלכתא.

Поэтому о Торе сказано: «Через меня царствуют цари»; и мы говорим: «Кто такие цари? Мудрецы», а также: «Мишна — царица».

כי להיותו בביטול אל דבר ה' ורצונו וחכמתו ואינו תופס מקום מצד עצמו כלל הנה דבר המלך הוא השלטון והוא בחי' מלך שגוזר ואומר שאם יטעון ראובן כך כו' יהיה כך.

Ибо, поскольку он самоустранен перед словом Б-га, Его волей и Его мудростью и совершенно не приписывает себе никакого значения, «слово царя имеет силу», и он подобен царю, который выносит постановление и говорит: если Реувен заявит так-то и так далее, то решение будет таким-то,

וכן לעשות כך ושלא לעשות כך וכו' ואינו בבחי' עבד כ"א בעשיית המצות שהוא כעבד המקיים מצות המלך ועושה דבריו:

а также постановляет, что следует делать так, а так делать не следует, и так далее. И он не находится на уровне слуги — за исключением исполнения мицвот, когда он подобен слуге, который исполняет повеления царя и выполняет его слова.

20 **וזהו וישב יעקב בארץ מגורי אביו. וישב הוא ענין השפלה וירידה ממקום עמידתו. ופי' שבחי' יעקב יו"ד עקב נמשך ונשפל להיות בארץ מגורי אביו.**

И это [значение слов]: «И Яаков поселился в земле странствий своего отца (мегурей)». «Поселился» (вайешев) означает снижение и нисхождение с места, на котором стоишь. Смысл в том, что уровень Яакова — «йуд-акев» (йуд, достигающая пятки) — притягивается вниз и опускается, оказываясь «в земле мегурей отца».

ומגורי יש בו ב' פי' הא' הוא לשון יראה והב' הוא לשון אוצר כמו מגורה מלאה פירות שהוא כלי שאוצרין לתוכו ושניהם עולים בקנה אחד כי יראת ה' היא אוצרו כתיב.

У слова «мегурей» два значения: первое связано со страхом, а второе — с хранилищем, как в выражении «мегура (зернохранилище), полная плодов», — сосуд, в который складывают [урожай]. Оба значения согласуются друг с другом, ибо сказано: «Страх перед Авая — его сокровищница».

21 **וכן בדברי רז"ל** [רבותינו זכרונם לברכה] **אוצר של יראת שמים שהיא בחי' יראה עילאה יראה בשת בבחי' בטול הוא כלי קבול לחכמה עילאה שיהא שורה ומתגלה בו**

И так же в словах наших благословенной памяти мудрецов: «сокровищница трепета перед Небом», то есть уровень высшего трепета — трепета стыда, аспект самоустранения (битуль): она служит принимающим сосудом для высшей Хохмы (мудрости), чтобы та пребывала в нем и раскрывалась в нем.

ונקרא מגורי אביו כי יעקב הוא בחי' יו"ד עקב הוא בחי' הארה והמשכה מבחי' חכמה עילאה להמשיך עד סוף כל דרגין. ובחי' חכמה עילאה נק' אביו.

И это называется «мегурей его отца» (местами пребывания его отца), ибо Яаков — это аспект йуд-акев (йуд и пятка); он представляет собой аспект свечения и нисхождения от высшей Хохмы, чтобы низвести [ее] до самого конца всех уровней. Аспект высшей Хохмы называется «его отцом».

22 **והנה זה הוא בבחי' יחודא עילאה ואתדבקו' רוחא ברוחא בעסק התורה להיות בטל אליו ית' בבחי' חכמה עילאה כנ"ל.**

Итак, это относится к уровню высшего единства (ихуда илаа) и слияния духа с духом при изучении Торы: человек пребывает в самоустранении перед Ним, благословен Он, на уровне высшей Хохмы, как сказано выше.

אך בבחי' יחודא תתאה דהיינו להיות כלי ומכון לשבתו ית' בבחי' קיום העולם בבחי' מלכותו שיהיה גם בזה שורה ומתגלה בחי' ה' אחד.

Но уровень низшего единства (ихуда татаа) — это быть сосудом и местом Его обитания, благословен Он, в аспекте существования мира, в аспекте Его Малхут (царства), чтобы и в этом пребывал и раскрывался аспект «Авая — один»:

הנה זה נמשך ע"י ישיבה והשפלי' [והשפלה] אחרת ממדתו של יעקב להמשיך מדת חסד מראש כל דרגין עד סוף כל דרגין בארץ התחתונה הוא כנען שהוא בחי' מלכותו ית' ומלך במשפט יעמיד ארץ והוכן בחסד כסא.

это нисходит посредством иного пребывания и снижения качества Яакова, чтобы низвести качество Хеседа (доброты) от вершины всех ступеней до конца всех ступеней, в нижнюю землю — Ханаан, являющийся аспектом Его Малхут, благословен Он; и «царь правосудием утверждает землю», а «престол утверждается добротой».

שקיום העולם הוא בחסד כמ"ש עולם חסד יבנה דהיינו בעשיית המצות בכלל ששרשם הוא בחי' חסד ובפרטות הוא מצות הצדקה וחסד שלכן היא נקראת בשם מצוה סתם כו' שהיא שקולה כנגד כל המצות כמ"ש בתניא:

Ибо существование мира поддерживается добротой, как сказано: «Мир строится на доброте». Это происходит благодаря исполнению мицвот в целом, корень которых — аспект Хеседа, а в особенности — благодаря мицве благотворительности и добрых дел; поэтому её называют просто «мицва» и т. д., ведь она равна всем мицвот, как объясняется в «Тании».

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/1/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак